

Res. Asst. PhD SİNE DEMİRKIVIRAN

Personal Information

Email: sdemirkiviran@marmara.edu.tr

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/sdemirkiviran>

Education Information

Doctorate, Universitaet Mannheim, School of Humanities, German Literary and Media Studies, Germany 2017 - 2020

Post Graduate, Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı, Turkey 2010 - 2013

Undergraduate Double Major, Istanbul University, Turkey 2003 - 2007

Foreign Languages

German, C2 Proficiency

French, B1 Intermediate

English, B2 Upper Intermediate

Dissertations

Doctorate, FRIEDRICH RÜCKERTS TEXTE IM SPANNUNGSFELD VON PHILOLOGIE, ÜBERSETZUNG UND DICHTUNG. Am Beispiel der Koranübersetzung, der Übertragung der Ghaselen Rumis und der Gedichtsammlung Östliche Rosen, Universitaet Mannheim, Faculty of Philosophy, German Literature and Media Studies, 2020

Post Graduate, The Importance of Epochal Characteristics in Relation to the Translation Strategies - Quran Translations in Germany until the 20th century, Sakarya University, Institute Of Social Sciences, Department Of Translation Science, 2013

Research Areas

Social Sciences and Humanities, History, Anthropology, Education, Philology

Academic Titles / Tasks

Research Assistant, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Almanca), 2009 - Continues

Lecturer, Cag University, Faculty Of Science And Letters, Department Of English Language And Literature, 2008 - 2009

Professional Experience

Erasmus Coordinator, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Almanca), 2017 - Continues

Farabi Coordinator, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Almanca), 2012 - Continues

Courses

Intercultural Communication I, Under Graduate, 2020 - 2021

Cultural Studies I, Under Graduate, 2020 - 2021

Writing Skills, Under Graduate, 2020 - 2021

German Culture and Society I, Under Graduate, 2020 - 2021

Articles Published in Other Journals

- I. **Kulturelle Aspekte der Pragmatik und ihre Bedeutung im Übersetzungsprozess**
Oğuz D., Demirkıvıran S.
Diyalog Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik, pp.210-231, 2020 (Other Refereed National Journals)
- II. **Hybridität in der Übersetzung orientalischer Literatur – Verschmelzung morgenländischer Illustrationen und abendländischer Rezeption als ein Interkulturalitätskonzept?**
DEMİRKIVIRAN S.
Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi, vol.21, pp.445-474, 2020 (Refereed Journals of Other Institutions)
- III. **Simultane Çeviri Eğitimi Alan Öğrencilerin Çeviri Becerilerinin Geliştirilmesinde Çeviri Kuramlarının ve Simultane Çeviri Laboratuvarının Katkısı**
Özbent S., Arı S., Demirkıvıran S., Ünsal G., Durmaz Hut A., Angı A., Sayarı I.
International Journal of Language Academy, vol.4, pp.88-99, 2016 (Refereed Journals of Other Institutions)
- IV. **Ortaçağ'da Batıda Yapılan İlk Kur'an Çevirileri Ve Çevirmenlerin Çeviri Stratejileri**
Demirkıvıran S.
Akademik İncelemeler Dergisi, vol.9, pp.233-247, 2014 (Refereed Journals of Other Institutions)

Books & Book Chapters

- I. **Transkulturalität in der Übersetzung. Anhand von Übersetzungen ausgewählter Erzählungen aus dem Türkischen ins Deutsche.**
Özbent S., Demirkıvıran S. (Editor)
Nobel Yayınevi, Ankara, 2020
- II. **FRIEDRICH RÜCKERTS TEXTE IM SPANNUNGSFELD VON PHILOGIE, ÜBERSETZUNG UND DICHTUNG. Am Beispiel der Koranübersetzung, der Übertragung der Ghaselen Rumis und der Gedichtsammlung Östliche Rosen**
DEMİRKIVIRAN S.
Logos Verlag, Berlin, 2020
- III. **Joseph von Hammer-Purgstall als Übersetzer und Vermittler von osmanisch-türkischer Literatur Am Beispiel der Übersetzung von Bakis Divan**
Demirkıvıran S.
in: Übersetzerforschung in der Türkei I, Mehmet Tahir Öncü, Leyla Coşan, Editor, Logos Verlag Berlin, Berlin, pp.125-144, 2020

Memberships / Tasks in Scientific Organizations

GERDER - Germanistler Derneği, Member, 2019 - Continues, Turkey

Rückert-Gesellschaft, Principal Member, 2015 - Continues, Germany

Scientific Refereeing

